INTERFACES AND DOMAINS OF CONTACT-DRIVEN RESTRUCTURING

The Afro-Hispanic Languages of the Americas (AHLAs) present a number of grammatical similarities that have traditionally been ascribed to a previous creole stage. Approaching creole studies from contrasting standpoints, this groundbreaking book provides a new account of these phenomena. How did these features come about? What linguistic mechanisms can account for their parallel existence in several contact varieties? How can we formalize such mechanisms within a comprehensive theoretical framework? How can these new datasets help us test and refine current formal theories, which have primarily been based on standardized language data? In addressing these important questions, this book not only casts new light on the nature of the AHLAs but also provides new theoretical and methodological perspectives for a more integrated approach to the study of contact-driven restructuring across language interfaces and linguistic domains.

SANDRO SESSAREGO is Associate Professor of Linguistics in the Department of Spanish and Portuguese at the University of Texas at Austin and a member of the Rapoport Center for Human Rights and Justice. He works primarily in the fields of contact linguistics, sociolinguistics, syntax and human rights. He has published a number of books on law and linguistics; his most recent one is Language Contact and the Making of an Afro-Hispanic Vernacular (2019, Cambridge).
CAMBRIDGE STUDIES IN LINGUISTICS


In this series
123 NIINA NING ZHANG: Coordination in Syntax
124 NEIL SMITH: Acquiring Phonology
125 NIINA TOPINTZI: Onsets: Suprasegmental and Prosodic Behaviour
126 CEDRIC BOECKX, NORBERT HORNSTEIN and JAIRO NUNES: Control as Movement
128 M. RITA MANZINI and LEONARDO M. SAVOIA: Grammatical Categories: Variation in Romance Languages
129 BARBARA CITKO: Symmetry in Syntax: Merge, Move and Labels
130 RACHEL WALKER: Vowel Patterns in Language
131 MARY DALRYMPLE and IRINA NIKOLAEVA: Objects and Information Structure
132 JERROLD M. SADOCK: The Modular Architecture of Grammar
133 DUNSTAN BROWN and ANDREW HIPPILEY: Network Morphology: A Defaults-based Theory of Word Structure
134 BETTELLOU LOS, CORRIEN BLOM, GEERT BOOIJ, MARION ELENBAAS and ANS VAN KEMENADE: Morphosyntactic Change: A Comparative Study of Particles and Prefixes
135 STEPHEN CRAIN: The Emergence of Meaning
136 HUBERT HAIDER: Symmetry Breaking in Syntax
137 JOSÉ A. CAMACHO: Null Subjects
138 GREGORY STUMP and RAPHAEL A. FINKEL: Morphological Typology: From Word to Paradigm
139 BRUCE TESAR: Output-Driven Phonology: Theory and Learning
140 ASIER ALCÁZAR and MARIO SALTARELLI: The Syntax of Imperatives
141 MISHA BECKER: The Acquisition of Syntactic Structure: Animacy and Thematic Alignment
142 MARTINA WILTSCHKO: The Universal Structure of Categories: Towards a Formal Typology
143 FAHAD RASHED AL-MUTAIRI: The Minimalist Program: The Nature and Plausibility of Chomsky’s Biolinguistics
144 CEDRIC BOECKX: Elementary Syntactic Structures: Prospects of a Feature-Free Syntax
145 PHOEVOS PANAGIOTIDIS: Categorial Features: A Generative Theory of Word Class Categories
146 MARK BAKER: Case: Its Principles and Its Parameters
147 WM. G. BENNETT: The Phonology of Consonants: Dissimilation, Harmony and Correspondence
148 Andrea Sims: Inflectional Defectiveness
149 Gregory Stump: Inflectional Paradigms: Content and Form at the Syntax–Morphology Interface
150 Rochelle Lieber: English Nouns: The Ecology of Nominalization
151 John Bowers: Deriving Syntactic Relations
152 Ana Teresa Pérez-Leroux, Mihaela Pirvulescu and Yves Roberge: Direct Objects and Language Acquisition
153 Matthew Baerman, Dunstan Brown and Greville G. Corbett: Morphological Complexity
154 Marcel Den Dikken: Dependency and Directionality
155 Laurie Bauer: Compounds and Compounding
156 Klaus J. Kohler: Communicative Functions and Linguistic Forms in Speech Interaction
157 Kurt Goblirsch: Gemination, Lenition, and Vowel Lengthening: On the History of Quantity in Germanic
158 Andrew Radford: Colloquial English: Structure and Variation
159 Maria Polinsky: Heritage Languages and Their Speakers
160 Egbert Fortuin and Getty Geerdink-Verkoren: Universal Semantic Syntax: A Semiotactic Approach
161 Andrew Radford: Relative Clauses: Structure and Variation in Everyday English
163 Jason Rothman, Jorge González Alonso and Eloi Puig-Mayencó: Third Language Acquisition and Linguistic Transfer
164 Irina Nikolaeva and Andrew Spencer: Mixed Categories: The Morphosyntax of Noun Modification
165 Abraham Werner: Modality in Syntax, Semantics and Pragmatics
166 Guglielmo Cinque: The Syntax of Relative Clauses: A Unified Analysis
167 Sandro Sessarego: Interfaces and Domains of Contact-Driven Restructuring: Aspects of Afro-Hispanic Linguistics

Earlier issues not listed are also available.
INTERFACES AND DOMAINS OF CONTACT-DRIVEN RESTRUCTURING

ASPECTS OF AFRO-HISPANIC LINGUISTICS

SANDRO SESSAREGO

University of Texas, Austin
Per Gianna e Marino
## Contents

*List of Figures*  
*List of Maps*  
*List of Tables*  
*Acknowledgments*  

### 1 Questioning a Long-Lasting Assumption in the Field

1.1 The Creole Debate  
1.1.1 My Two Cents  
1.1.2 Degrees of Contact-Driven Restructuring  
1.2 Second-Language Acquisition and Creole Formation  
1.3 Vernacular Universals  
1.4 Theoretical Assumptions  
1.4.1 The Framework  
1.4.2 Interfaces and Second-Language Development  
1.5 Domino Effects  
1.6 Overview  

### 2 The African Diaspora to the Andes and Its Linguistic Consequences

2.1 Divergent Views on the Origins of the Afro-Andean Spanish Varieties  
2.2 A Sociohistorical Sketch of Black Slavery in the Andes  
2.2.1 First Arrivals  
2.2.2 The Second Wave  
2.2.3 The Gradual Path to Social Emancipation  
2.3 A Closer Look at Three Afro-Andean Communities  
2.3.1 Yungas, Bolivia  
2.3.2 Chota Valley, Ecuador  
2.3.3 Chincha, Peru  

### 3 Reconciling Formalism and Language Variation

3.1 Synchronic Variation in Traditional Generative Grammar  
3.2 The Sociolinguistic View on the Matter
3.3 Synchronic and Diachronic Attempts to Reconcile Variation and Formalism 60
3.4 Variation and Minimalism 62

4 Variable Phi-Agreement across the Determiner Phrase 66
4.1 Fieldwork and Data Collection 67
4.2 Agreement Configurations Based on Both Grammaticality Judgments and Sociolinguistic Interviews 69
4.3 Quantifying Variation 74
4.4 Reconciling Variable Outputs with Invariable Syntax 80
4.5 On the Persistence of Default Values at the Morphology–Syntax/Semantics Interface 91

5 Partial Pro-Drop Phenomena 99
5.1 A Testing Ground for the Null Subject Parameter 99
5.2 Two Partial Pro-Drop Varieties in Ibero-Romance 102
5.3 On the Nature of Partial Pro-Drop Phenomena in the AHLAs 107
5.4 Rethinking Parameters 110
5.5 Along the Morphology–Semantics and the Syntax–Pragmatics Interfaces 111

6 Early-Peak Alignment and Duplication of Boundary Tone Configurations 125
6.1 Theoretical Background 125
6.2 Methodology 128
6.3 Prosodic Findings 130
6.3.1 Pre-nuclear Position 130
6.3.2 Nuclear position 132
6.4 An Analysis along the Pragmatics–Phonology Interface 135

7 Final Considerations 140

References 145
Index 169
Figures

1.1 Sample F0 contours for Porque ya no da manera . . . tengo propiedad ‘Because there is no way . . . I own property’ in Chocó Spanish page 7
1.2 Sample F0 contours for Yo siempre más harto que todo ellos ‘I am always much more than all of them’ in Yungueño Spanish 7
1.3 A continuum of outcomes involving degrees of substrate and L2 input 18
2.1 A Spanish conquistador with his black servant 40
4.1 Gender agreement evolution across the Yungueño Spanish DP 78
4.2 Gender agreement evolution across the Chota Valley Spanish DP 78
4.3 Gender agreement evolution across the Chincha Spanish DP 79
6.1 Frequent pitch accents in Spanish 127
6.2 An F0 contour for Después había que hacer camani ‘Later one had to do work’ in Yungueño Spanish 132
6.3 An F0 contour for Allí yo estaba pues, yo le criaba a sus hijitos ‘There I was, well, I would take care of their children’ in Chincha Spanish 133
6.4 An F0 contour for Quieren saber el tiempo de antes ‘They wanted to know about the past’ in Chota Valley Spanish 134
6.5 Common Spanish broad and narrow-focus strategies (via phonology with the possibility of phonetic upstep) 137
6.6 Suggested Afro-Andean broad and narrow-focus strategies (via phonetics only) 137
## Tables

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.1</td>
<td>Developmental stages in English interlanguage syntax</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2</td>
<td>Lenition of velar plosives</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Demographic figures for the city of Potosí (1611–1832)</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1</td>
<td>Gender agreement configurations found in Yungueño Spanish,</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chota Valley Spanish and Chincha Spanish</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.2</td>
<td>Cross-generational variable rule analysis of the contribution of</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Grammatical Category and Generation to the probability of lack</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>of gender agreement in the Yungueño Spanish DP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.3</td>
<td>Cross-generational variable rule analysis of the contribution of</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Grammatical Category and Generation to the probability of lack</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>of gender agreement in the Chota Valley Spanish DP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.4</td>
<td>Cross-generational variable rule analysis of the contribution of</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Grammatical Category and Generation to the probability of lack</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>of gender agreement in the Chincha Spanish DP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.5</td>
<td>Variable rule analysis of number agreement variation in the</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yungueño Spanish DP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.6</td>
<td>Grammatical hierarchy of gender agreement in Afro-Hispanic vernaculars</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>compared with classroom students of Spanish</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.7</td>
<td>Variable rule analysis of number agreement variation in the</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Puerto Rican Spanish DP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4.8</td>
<td>Variable rule analysis of number agreement variation in the</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Popular Brazilian Portuguese DP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5.1</td>
<td>Evolution of inflectional paradigms in Brazilian Portuguese</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2</td>
<td>Evolution of the pronominal paradigm in Brazilian Portuguese</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>5.3</td>
<td>Variable rule analysis of the contribution of internal factors to</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the probability of lack of subject–verb agreement in Yungueño Spanish</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5.4</td>
<td>Variable rule analysis of the contribution of external factors to</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the probability of lack of subject–verb agreement in Yungueño Spanish</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
xiv  List of Tables

6.1 Methodological summary for declarative intonation in Yungueño Spanish, Chota Valley Spanish and Chincha Spanish  
6.2 Pre-nuclear pitch accents in Yungueño Spanish, Chota Valley Spanish and Chincha Spanish  
6.3 Nuclear configurations in non-IP-final ips in Yungueño Spanish, Chota Valley Spanish and Chincha Spanish  
6.4 IP-final configurations in Yungueño Spanish, Chota Valley Spanish and Chincha Spanish
Acknowledgments

This project is based on more than ten years of research fieldwork in Afro-Latino communities across Ecuador, Bolivia and Peru. Hundreds of people (informants, colleagues and friends) have contributed to its creation, and I owe my gratitude to all of them. In particular, I wish to thank Lorenzo Sangiacomo, Luis Delgado, Fabio Lazzaro, Olga Palacios, Paola Palacios, Anahí Landazuri, Rolando Palma Quiroz, Alessandro Garro and Jocelyne Couchy for assisting me during the data collection, as well as colleagues Nicolas Quint, Stefano Manfredi, Rita Eloranta, Ugo Corte, Anu Raunio, Eeva Sippola, Angela Bartens, Salikoko Mufwene, Enoch Aboh, Damián Blasi, Stefan Pfänder, Bernd Kortmann, Marlyse Baptista, Donald Winford, Terrell Morgan, Carol Klee, Armin Schwegler, Bettina Migge, Michel DeGraff, Kofi Yakpo, Leonie Cornips, Peter Bakker, John McWhorter, Miguel Gutiérrez-Maté, Adrián Rodríguez-Riccelli, Dale Koike, Jacqueline Toribio, Barbara Bullock, Chiyo Nishida, Sergio Romero, Orlando Kelm, Manuel Díaz-Campos, Julio Villa-García, Iván Ortega-Santos, Adriana Orjuela, Ignacio Satti, Federica D’Antoni, Don Walicek, Margot van den Berg, Rajiv Rao, Mario Soto and Myungji Yang for the constructive conversations we had on a number of aspects of this study.

Writing this book would not have been possible without the backing of several institutions which have provided me with research support that allowed me to focus on this project for the past three years. For this reason, I wish to thank the University of Texas at Austin (UT), the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS), the Netherlands Institute for Advanced Study (NIAS), the Helsinki Collegium for Advanced Studies (HCAS) and the Linguistics Summer School Bolivia (LSSB). My research has especially benefited from the following support: the UT Provost’s Authors Fellowship Travel Fund, two UT Supplemental Research Fellowships, the CNRS LabEx Fellowship, the NIAS Individual Fellowship, the HCAS Fieldwork Grant, the HCAS Core Fellowship and the LSSB Excellence in Linguistics Research Award.
xvi  Acknowledgments

Some ideas and parts of chapters that appear in this book have also been enriched by the feedback provided by reviewers working for academic journals and edited volumes in which I have published studies related to Afro-Hispanic linguistics during the past decade. In particular, I should thank the anonymous reviewers of *Diachronica, Journal of Pidgin and Creole Languages, Language Ecology, Spanish in Context, Lingua, Sintagma, Humanities & Social Sciences Communications, Cuadernos de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics, Isogloss, Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, Iberia, Papia and Folia Linguistica*, as well as those involved in the peer-review process of book chapters that appeared in a number of edited volumes published by John Benjamins, Routledge, Elsevier, de Gruyter and Iberoamericana. I am also indebted to my colleague and friend David Korfhagen (University of Virginia) and three anonymous reviewers who have commented on different drafts of this book. Special thanks go to Helen Barton, Isabel Collins and all the Cambridge University Press team for their help and professionalism during all the steps of this publication process.

Last but not least, I would like to express my deepest gratitude to all the Afro-Ecuadorians, Afro-Bolivians and Afro-Peruvians who participated in my research and who warmly welcomed me into their communities. Thank you!